

Quy định về hoàn trả các khoản tiền đã nộp
Trường học pháp nhân Naganuma school – Trường Nhật ngữ Tokyo

Điều 1 (Mục đích)

Quy định này nhằm xác định các tiêu chuẩn liên quan đến việc xử lý và hoàn trả các khoản tiền do học sinh nộp theo nội quy học tập tại Trường Naganuma Nhật ngữ Tokyo (sau đây gọi là “Nhà trường”), đồng thời đảm bảo tính minh bạch và phù hợp trong tư cách là cơ sở giáo dục tiếng Nhật.

Điều 2 (Phạm vi áp dụng)

1. Quy định này áp dụng đối với học sinh có nguyện vọng nhập học và học sinh đang theo học các khóa đào tạo tiếng Nhật được Bộ Giáo dục, Văn hóa, Thể thao, Khoa học và Công nghệ Nhật Bản (MEXT) công nhận do Nhà trường tổ chức.
2. Đối với các khóa học không thuộc đối tượng được MEXT công nhận, như khóa học trực tuyến hoặc lớp học cá nhân, sẽ áp dụng theo các quy định riêng được ban hành riêng biệt.

Điều 3 (Các loại khoản tiền phải nộp)

Các khoản tiền học sinh phải nộp bao gồm:

- (1) Phí xét tuyển
- (2) Phí nhập học
- (3) Phí giờ giảng
- (4) Phí sử dụng cơ sở vật chất
- (5) Phí giáo trình, tài liệu học tập, v.v.
- (6) Các khoản phí khác do Nhà trường quy định riêng

Điều 4 (Nguyên tắc nộp các khoản phí)

1. Các khoản tiền phải được nộp trước thời hạn ghi trên hóa đơn do Nhà trường phát hành.
2. Dù có tham dự lớp học hay không, học sinh vẫn phải nộp đầy đủ các khoản tiền theo quy định.
3. Tại thời điểm nhập học, nhà trường sẽ không thu trước toàn bộ các khoản phí liên quan đến thời gian học vượt quá một năm.

Điều 5 (Chính sách hoàn phí khi hủy nhập học trước thời điểm nhập học)

1. Trong trường hợp hủy nhập học sau khi đã đăng ký nhưng trước khi bắt đầu học kỳ đầu tiên, việc có hoàn trả hay không và phạm vi hoàn trả sẽ được quy định tại “Phụ lục Quy định hoàn trả các khoản tiền đã nộp”, là một phần cấu thành của quy định này.

Điều 6 (Chính sách hoàn trả khi chấm dứt việc học sau khi nhập học)

1. Trong trường hợp học sinh xin thôi học vì lý do cá nhân sau ngày nhập học, học phí, phí cơ sở vật chất và phí giáo trình, v.v. của học kỳ đã bắt đầu tại thời điểm thôi học sẽ không được hoàn trả.
2. Đối với học kỳ chưa bắt đầu tại thời điểm đơn xin thôi học được chấp thuận, việc có hoàn trả hay không và phạm vi hoàn trả sẽ được quy định tại “Phụ lục Quy định hoàn trả các khoản tiền đã nộp”.
3. Việc hoàn trả theo điều này chỉ được thực hiện với điều kiện có sự chấp thuận thôi học của Hiệu trưởng.

Điều 7 (Xử lý việc thay đổi khóa học)

1. Trong trường hợp việc thay đổi khóa học của học sinh được phê duyệt theo quy định của nhà trường, mọi khoản chênh lệch giữa các khoản phí đã nộp và các khoản phí áp dụng cho khóa học đã được thay đổi sẽ được điều chỉnh theo quy định tại điều khoản trước đó, và chỉ áp dụng đối với các học kỳ chưa bắt đầu.

Điều 8 (Xử lý trường hợp thôi học hoặc chấm dứt tư cách học sinh do kỷ luật)

1. Trong trường hợp học sinh bị buộc thôi học hoặc chấm dứt tư cách học sinh theo hình thức kỷ luật căn cứ theo quy định của nhà trường, học phí, phí sử dụng cơ sở vật chất, phí giáo trình và các khoản phí khác liên quan đến học kỳ đã bắt đầu tại thời điểm thôi học hoặc chấm dứt tư cách học sinh theo hình thức kỷ luật sẽ không được hoàn trả.
2. Đối với học kỳ chưa bắt đầu tại thời điểm thôi học hoặc chấm dứt tư cách học sinh, việc có hoàn trả hay không và phạm vi hoàn trả sẽ được quy định tại “Phụ lục Quy định hoàn trả các khoản tiền đã nộp”.

Điều 9 (Xử lý trong trường hợp bất khả kháng)

1. Trong trường hợp do dịch bệnh truyền nhiễm, thiên tai hoặc các lý do khác không thuộc trách nhiệm của Nhà trường mà việc giảng dạy được thực hiện bằng hình thức trực tuyến hoặc các phương thức thay thế khác, sẽ không thực hiện hoàn trả hoặc giảm các khoản tiền đã nộp.
2. Đối với trường hợp học sinh thôi học trong hoàn cảnh nêu trên, việc xử lý các khoản tiền sẽ theo quy định tại Điều 6.

Điều 10 (Phương thức hoàn trả và phí liên quan)

1. Học sinh có nguyện vọng hoàn trả và thuộc phạm vi áp dụng từ Điều 5 đến Điều 8 cần thực hiện thủ tục theo quy định của Nhà trường để được xem xét hoàn trả.
2. Việc hoàn trả, về nguyên tắc, sẽ được chuyển khoản vào tài khoản ngân hàng do người nộp tiền chỉ định.
3. Các chi phí phát sinh liên quan đến việc hoàn trả như phí chuyển khoản, phí chuyển tiền quốc tế, phí chênh lệch tỷ giá, phí ngân hàng trung gian và mọi chi phí khác liên quan đến việc hoàn trả sẽ do người nộp tiền chịu toàn bộ.

Điều 11 (Ngôn ngữ của quy định)

Quy định này được soạn thảo bằng tiếng Nhật là bản chính thức. Trong trường hợp có bản dịch sang ngôn ngữ khác, việc giải thích sẽ căn cứ theo bản tiếng Nhật.

Điều khoản bổ sung

Quy định này có hiệu lực từ ngày 01 tháng 03 năm 2026, thay thế cho “Quy định về việc nộp và hoàn trả học phí của Trường học pháp nhân Naganuma school” (sửa đổi ngày 01 tháng 07 năm 2025).

Quy định trên sẽ được áp dụng từ ngày 1 tháng 6 năm 2026.